Bontemps ! Mois de mai ! Souvenirs... : (patois d'Ajoie)

Autor(en): **L'Aidjolat**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 10

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-232966

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes

Bontemps ! Mois de mai ! Souvenirs...

(Patois d'Ajoie) par l'Aidjolat

Dûe sait b'ni ! ci froid bontemps ât bïntôt outre ! An n'on pe râtè d'aittendre, djoé aiprés djoé, semainne aiprés semainne, le vrai bontemps, ç'tu que nôs appoétche ïn pô de tchâd et nôs r'vétçheunne.

En mârs, è n'môtraît p'oncoé le bout di nèz. Poéchaint d'habitude, mâgrès les averses et les bijes, totes souetches de signes l'ainnonçant : les tieudres aivô yos tchaitons mâles en tchaicats, èt peus les âtres, tot p'téts, aivo yos flats roudges, que bèyant les neûjéyes ; les saint-Djôsèt dains les côtes et les boûetchets ; les p'tétes marguerites aivô yos botons d'oûe et yos collerattes biantches è roses ; les violattes que sentant chi bon qu'ès faint è çhiôtraie les mièles ; les maireules dôs les saipïns, etc.

Et bïn, mainme en aivri, ran de tot çoli n'se môtraît, ran n'boudgeaît, se ç'n'ât le froid, lai pieudge, lai noi. Les annèes vaint aivô Paitçhes, diant les véyes dgens. Ces dires sont aivu bïn vrais dains note coinnat ; le tchâd n'ât v'ni qu'ïn djoé ou l'âtre, poi-chi, poi-li. E n'en fallaît pe de pus pou faire éclataie les celégies, prunnies, poiries et pommies. Es sont paitchis tot d'ïn côp pou étâlaie yos millions de çhoérattes, chi bèlles, chi proméchainnes de bons fruts. Mains voili, aiprés doues trâs neûts froides quasi è yaice, èt peus des djoés de pieudge poi-li d'chu, les airains-nos ?... An vârron bïn pus taîd.

Cï mois de mai que tire en sai fïn n'ât pe aivu dgentil pou cés que tchaintant ses biâtès et ses aivaintaidges. Vôs coingnâtes lai tchainson : mois des feuilles novèlles, des çhués embâmèes, di ciël bieu, di bon seroiye que rétchâde tiere, bétes è dgens, des échattes que seçant le mie doux â fond des calices, les papillons que feûnant roses è botons, des oûejés que s'mairiant, di coucou que tchaimpe ses doues notes chu les bôs èt peus que faît covaie ses ûes poi les âtres, di piaiji d'étre â monde, de lai djoûe que gonçhe le tiûere...

Poétchaint, è fât r'coingnâtre qu'è y é quéques mentes dains les bèlles tchôses qu'écriant les poétes. Lai réalitè ât tot âtre ; ç'ât bïn s'vent le vent, lai bije, lai noi, le froid, lai biantche dgealèe. Mai végènne, ènne véye baîchatte que vit tot de poi lie, m'é dit en grulaint dains son mainté : « Ç'ât ïn peut mois d'mai ! Pou ïn côp qu'è vait bïn, è y en é diche âtres que vaint de traivie. El ât c'ment les galants rôlous, ès v'niant, ïn bé djoé nôs faire des sôris è des coérbattes, s'ébleugeant ènne boussèe, eurveniant aivô yos bèlles promesses, empoétchant nôs pus bèlles çhués et nôs léchant chu nôs ûes...»

Bé ou peut, bon ou croûye, le mois de mai, ç'ât l'mois de mai, dit le paiyisain. Ç'ât l'mairiaidge de lai tiere et di ciël ; les tchaimps demaindant les semences des fruts, Tiebâ voiche ses trésoûes, lai tiere eurvit, lai nâture peut enfantaie. Alle-t-é bïn, alle-t-é mâ, les paiyisains tchairuant, vengnant, piaintant ; les prairies se tieuvrant de foérraidge è de çhués, les tçhetchis se révoiyiant aivô yos lédyumes,

yos boquats et yos aîbras çheuris.

En soupiraint aiprés le bontemps que boudaît, les paiyisains se désolïnt : quasi pe d'hierbe és près, ïn ran de foin chu l'solie. Enfïn, l'moment de botaie les bétes en tchaimp ât v'ni. Ci djoé-li, mon véye aimi, le François, m'en é çhoûeçhè ènne boinne : « An dit que St-Piere peut tot faire, n'ât-ce pe ?... Et bïn, i faîs serment qu'è n'serait s'cassaie ènne tchaimbe en sâtaint aivâ mai téche de foin !... »

Bon, mitnaint ç'ât faît, les bétes sont laivi, lai grosse paitchie ât en péture. An les voit épairpeyies â traivie des tchaimpois, les polains dains ïn câre, les roudges bétes dains ïn âtre. I m'seuvïns d'avoi vu, dains mon djûene aidge, lai maîtrâsse de l'hôtâ, ènne braince de boûecha en main, fri de l'abnète és bétes èt peus faire ènne proiyiere dôs l'étçhua, aivaint d'paitchi pou les pétures. Ç'te bèlle côtume s'ât crais-bïn predgu dains nos v'laidges.

Enne âtre côtume, qu'en n'voit pu non pus, c'était de « chaquaie les loups » les premies djoés de mai, pou faire è pavou és métchainnes bétes et préservaie les proûes des pétures. Les paiyisains, rieme en main, montïnt chu les femies et se botïnt è chaquaie foûe è sat, â dépét yun de l'âtre. El airrivaît que les chaqous s'raissembiyïnt aiprés l'vacarme pou boire ïn voirre...

Ci mois de mai ramoinnaît aito, è y é bïn lontemps de çoli « lai féte de lai tiaissatte ». Boûebes è féyes raiméssïnt des ûes, di beurre, de lai fairainne, di fromaidge, et di vïn bïn chur, tot en tchaintaint yos coplèts et yos r'dyïndyats. Lai toinnèe péssèe, ès f'sïnt ïn fûe â tchaimpois, installïnt yos tiaissèts et fricotïnt les mijeûles aivo ïn entrain di diaile. I n'aî pe vu lai scéne, mains mai mére m'é aippris tos les détaiyes. Le soi di premie dûemoinne de mai, èlle nôs préparaît aidé ènne grosse tiaisserèe de pain és ûes pou lai moirande, en seuveni de « lai tiaissatte ».

Le mois de mai, ç'ât oncoé le mois de Marie. En le consacraint en lai Sainte-Vierdge, an n'poyaît meus tchoisi : « Ç'ât le mois de Marie, ç'ât le mois le pus bé. » Tot l'monde coingnât ci cantique. Les âtès des môties sont djontchies de boquats que sentant bon. Tos les sois, les fidèles y vaint proiyie et tchaintaie des cantiques en l'honneur de lai Vierdge. Cés proiyieres di soi dâtant de trâs ou quaitre siecles â moins, si ne me trompe. Mains èl ât certain que yote origine eurmonte en l'antiquitè.

N'ât-ce pe ci mois de mai aichbïn qu'an on r'teni pou lai féte des méres, ïn pô tot poitchot, tchie nos le second dûemoinne, en France le drie dûemoinne de mai ? Et bïn, oncoé boinne féte en tus vos, les dévouèes mamans de tchie nos. Que le Bon Dûe vôs bèye des afaints saidges que vôs ainmïnt aitaint que vôs les ainmèz, des hannes selon vôs désirs, et que vote féte dure tot l'année sains grand dépét, sains malheur ni touérment !

L'Aidjolat.